

**Kauderwelsch
Band 185**



- El río Guadalquivir** Der Guadalquivir
Va entre naranjos y olivos Er strömt durch Orangen und Oliven
Los dos ríos de Granada Die beiden Flüsse von Granada
Bajan de la nieve al trigo. Sie stürzen sich vom Schnee zum Weizen

Impressum

Fernando Gallego Outón, Rüdiger Müller
Spanisch für Andalusien – Wort für Wort
erschienen im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
1. Auflage 2005
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de
Layout-Konzept Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
Umschlag Christine Schönfeld
Kartographie Iain Macneish
Fotos S. 1, 95, 101, 110: Wolfgang Bauer, Petra Neukirchen
sonst: Demetrio Quirós, Concha Guil, José Palacios
Druck und Bindung Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 3-89416-472-7

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere
Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch
direkt beim Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, ebenfalls in
jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und
der Benelux.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**
weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
**[www.reise-know-how.de/buecher/special/
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)**

Kauderwelsch

F. Gallego Outón
Rüdiger Müller

Spanisch für Andalusien

Wort für Wort

Para Barbara Händel: mi Sur.

A mis padres: en el Sur.



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Die
REISE KNOW-How Verlag
Peter Rump GmbH
ist Mitglied der
Verlagsgruppe REISE KNOW-How

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die Sprache
- 12 *Karte von Andalusien*
- 14 Aussprache & Betonung
- 18 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 20 Hauptwörter
- 23 Dieses & Jenes
- 24 Eigenschaftswörter
- 25 Steigern & Vergleichen
- 27 Umstandswörter
- 28 Persönliche Fürwörter
- 29 Besitzanzeigende Fürwörter
- 30 Verben in der Gegenwart
- 32 Sein & Haben
- 34 Das Partizip
- 34 Fragen
- 36 Verneinung
- 37 Wollen, Können & Müssen
- 39 Zukunft & Vergangenheit
- 40 Verlaufsform
- 41 Auffordern & Befehlen
- 42 Rückbezügliche Verben
- 44 Bindewörter
- 45 Verhältniswörter
- 47 Zahlen & Zählen
- 49 Zeit & Datum

Konversation



- 53 Kurz-Knigge
- 54 Namen & Anrede
- 55 Begrüßen & Verabschieden
- 57 Bitten, Danken, Wünschen
- 60 Das erste Gespräch
- 67 Floskeln & Redewendungen
- 71 Zu Gast sein
- 76 Das Wetter
- 77 Unterwegs
- 81 Übernachten
- 82 Essen & Trinken
- 90 Einkaufen
- 94 La Lidia – der Stierkampf
- 101 Flamenco
- 104 Liebesgeflüster
- 105 Semana Santa
- 108 Karneval
- 111 Bandoleros
- 113 Sport & Freizeit
- 115 Fotografieren
- 116 Behörden
- 118 Bank & Geld
- 119 Post, Telefon & Internet
- 122 Krank sein
- 125 Toilette
- 126 Schimpfen & Fluchen



Anhang

- 128 Literaturhinweise
- 132 Wörterliste Deutsch – Andalusisch
- 146 Wörterliste Andalusisch – Deutsch
- 160 Die Autoren